

УДК 81'374.4

DOI 10.30914/2072-6783-2022-16-1-121-127

СЛАВЯНСКИЕ ЛЕКСИЧЕСКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ НЕМЕЦКОГО СОМАТИЗМА *ZUNGE* «ЯЗЫК» В СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОМ ОСВЕЩЕНИИ

Т. Ф. Шешкина

*Филиал Ставропольского государственного педагогического института в г. Ессентуки,
г. Ессентуки, Российская Федерация*

Аннотация. Введение. Рассматриваемые лексические параллели являются единицами активного лексического запаса. Являясь по своей сути соматизмами, корреляты с течением времени стали обозначать язык, как знаковую систему и речь. Исследование германо-славянских лексических параллелей *Zunge* – язык в сравнительно-историческом ракурсе позволяет выявить присущие им структурно-языковые изменения и семантические трансформации в ракурсе диахронии. **Цель:** исследовать германо-славянские лексические параллели в этимологическом, структурно-языковом и лексико-семантическом аспектах с привлечением этимологических и лингвокультурологических данных. **Материалы и методы.** Теоретической базой работы послужили научные данные, зафиксированные в лексикографических источниках отечественных и зарубежных языковедов. В процессе исследовательской работы применялись методы сплошной выборки, обобщения, сопоставления, метод компонентного анализа. **Обсуждение и результаты.** Первые письменные свидетельства *Zunge* в германском языковом поле относятся к VIII в., в славянском – к X веку. Отечественные и зарубежные языковеды не смогли выработать единой точки зрения в вопросе реконструкции индоевропейского субстрата праславянской основы **ezukъ* и германской основы **tungōn*. Отмечается разный по ширине семантический охват русской и немецкой рассматриваемых лексем. В ходе исследования отмечены высокая квантитативность реализации германо-славянских коррелятов *Zunge* – язык в качестве компонентов фитонимов и зоонимов. Анализ лексических параллелей приводится с привлечением данных фразеологии. **Заключение.** В ходе проведенного исследования германо-славянских параллелей *Zunge* – язык были выявлены как общие, так и отличные для них характеристики в аспекте их функционально-языковых и лексико-семантических признаков. Обозначена важность изучения германо-славянских параллелей при определении характера и хронологии путей проникновения лексических единиц из одного языка в другой.

Ключевые слова: германо-славянские параллели, соматизм, индоевропейский субстрат, фитоним, зооним, фразеология

Благодарности. Автор выражает благодарность своему научному руководителю д-ру филол. наук, профессору Г. Е. Корнилову за неоценимую помощь в проведении исследования.

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Для цитирования: Шешкина Т. Ф. Славянские лексические параллели немецкого соматизма *Zunge* «язык» в сравнительно-историческом освещении // Вестник Марийского государственного университета. 2022. Т. 16. № 1. С. 121–127. DOI: <https://doi.org/10.30914/2072-6783-2022-16-1-121-127>

SLAVIC LEXICAL PARALLELS TO THE GERMAN SOMATISM *ZUNGE* “LANGUAGE” IN A COMPARATIVE-HISTORICAL PERSPECTIVE

T. F. Sheshkina

Branch of Stavropol State Pedagogical Institute in Yessentuki, Yessentuki, Russian Federation

Abstract. Introduction. The lexical parallels in question are units of the active vocabulary. Being inherently somatisms, the correlates over time have come to denote language as a sign system and speech. The study of the Germanic-Slavic lexical parallels *Zunge* – language in the comparative-historical perspective allows us to identify their inherent structural-linguistic changes and semantic transformations in the diachronic perspective. **Purpose:** to explore Germanic-Slavic lexical parallels in etymological, structural-linguistic and lexical-semantic aspects, involving etymological and linguocultural data. **Materials and methods.** The theoretical basis of the work was the scientific data recorded in lexicographic sources of domestic and foreign linguists. In the course of research work, methods of continuous sampling, generalization, comparison and component analysis were used. **Discussion**

and results. The first written evidence of *Zunge* in the Germanic language field dates back to the 8th century, in the Slavic – to the 10th century. Russian and foreign linguists have not developed a common point of view on the reconstruction of the Indo-European substrate of the Proto-Slavic base **ęzykъ* and the Germanic base **tungōn*. The semantic scope of the Russian and German lexemes in question is different in width. In the course of the study a high quantitativity of the implementation of Germanic-Slavic correlates *Zunge – language* as components of phytonyms and zoonyms was noted. The analysis of lexical parallels is given with the involvement of phraseological data. **Conclusion.** The study of the Germanic-Slavic parallels *Zunge – language* revealed both common and different characteristics for them in the aspect of their functional-language and lexical-semantic features. The importance of studying the Germanic-Slavic parallels in determining the nature and chronology of the ways of penetration of lexical units from one language into another is highlighted.

Keywords: Germanic-Slavic parallels, somatism, Indo-European substrate, phytonym, zoonym, phraseology

Acknowledgements: the author expresses her gratitude to her supervisor, Doctor of Philological Sciences, Professor G. E. Kornilov, for his help in conducting the study.

The author declares no conflict of interests.

For citation: Sheshkina T. F. Slavic lexical parallels to the German somatism *Zunge* “language” in a comparative-historical perspective. *Vestnik of the Mari State University*. 2022, vol. 16, no. 1, pp. 121–127. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.30914/2072-6783-2022-16-1-121-127>

Введение

Соматизмы, как один из древнейших лексических пластов, «участвуют в формировании национальной картины мира на уровне ее отдельных фрагментов» [1, р. 69]. Осознание себя как отдельной экзистенциальной единицы живой природы с характерными внешними и внутренними признаками и, как следствие, потребность изучить свое тело с его возможностями привели к присутствию апеллятивов, обозначающих части тела человека, во всех существующих языках. Сегодня современная лингвистика через интерпретацию соматизмов дифференцирует концептуализацию взаимосвязи человека и окружающего его мира [8, с. 51].

Язык, функционирующий не только как орган человеческого тела, участвующий в процессе приема пищи, но и как орган, осуществляющий воспроизведение информационных единиц, реализующий на практике речемыслительную деятельность, издревле привлекал к себе пристальное внимание человека. С развитием лингвистических учений апеллятив стал рассматриваться в некоторых языках не только как соматизм, но и как лексема, обозначающая знаковую систему, а иногда и речь.

В нашей работе предпринята попытка анализа германо-славянских лексических параллелей *Zunge – язык* с применением комплексного подхода, включающего в себя исследование фонетических переходов, морфологических изменений, се-

мантической нагрузки в ракурсе дихотомии и особенностей коннотации вышеозначенных коррелятов в составе фразеологических единиц. Полагаем, что наш выбор в качестве предмета исследования именно лексических параллелей оправдан, прежде всего, тем, что они «представляют собой лингвокультурный феномен, который теоретически объединяет в одну систему лексикосемантические сходства и различия национальных языков» [3, с. 4]. Таким образом, принадлежность рассматриваемых лексических параллелей к разным языковым группам «наиболее адекватно ... представляет указанные лексические единицы в сравниваемых языках, показывает их формально-содержательную близость и национально-культурное своеобразие, предупреждает переводческие трудности, акцентирует внимание на возможных интерференционных ошибках» [2, с. 84]. Доминирующая в современном филологическом поле направленность существующих исследований соматизмов лишь в ракурсе фразеологии и, соответственно, их недостаточная комплексная (фонетическая, морфологическая, семантическая) изученность в ракурсе диахронии и составляет актуальность нашего исследования.

Цель статьи – выявить языковые особенности исследуемых германо-славянских лексических коррелятов, возникших в результате этнических контактов и взаимодействий, с комплексным привлечением этимологических, лингвокультурологических и исторических данных.

Материалы и методы

Теоретической базой нашего исследования стали аутентичные лексикографические данные «Этимологического словаря славянских языков. Праславянского лексического фонда» О. Н. Трубачева¹, «Историко-этимологического словаря современного русского языка» П. Я. Черных², «Этимологического словаря русского языка» М. Фасмера³, «Etymologisches Wörterbuch des Deutschen» В. Пфайфера и возглавляемого им коллектива лингвистов АН ГДР⁴, «Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache» Ф. Клуге⁵, «Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch» Ю. Покорного⁶, «Etymologický slovník jazyka českého a slovenského» В. Мачека⁷, «Etymological dictionary of the Slavic inherited lexicon» Р. Дерксена⁸, «Slavisches etymologisches Wörterbuch» Э. Бернекера⁹. Также автором активно привлекались данные немецкой и русской фразеологии и ономастики.

В процессе проведения исследовательской работы применялись методы сплошной выборки, обобщения, сопоставления, метод компонентного анализа.

Определение квантитативного показателя и полиаспектного характера лексических параллелей славянского и германского языковых полей, возникших в результате праязыкового наследия, как инструмента, способствующего более точному определению места каждого языка в общем языковом континууме, составляет теоретическую значимость проведенного нами исследования.

Использование данных нашего исследования при определении значения и места славянских лек-

сических параллелей в практике работы по созданию этимологических словарей конкретных германских языков, определение степени историко-культурологического взаимовлияния славянского и германского внеязыковых фонов составляет практическую значимость нашей работы.

Обсуждение и результаты

Zunge, die, сущ., ж.р. «язык» – язык сущ., м.р.

К первым письменно зафиксированным употреблениям нем. *Zunge* «язык» (VIII в.) относятся др.в.н. *zunga* «язык» (речь, система знаков, орган), ср.в.н. *zunga* «язык», «народ», «земля», «родина», др.сакс. *tunga*, ср.н.н. *tunge*, *tonge*, ср.нидерл. *tonghe*, *tunghe*, нидерл. *tong*, др.англ. *tunge*, англ. *tongue*, др.сканд., швед. *tunga*, гот. *tuggō*¹⁰. В современном языкознании выработалась единая точка зрения о восхождении нем. *Zunge* к герм. **tungōn*, чего нельзя сказать о дальнейшей реконструкции исследуемой лексемы.

Рассмотрим более подробно гипотезы этимологизации индоевропейского архетипа нем. *Zunge*, выдвинутые Ф. Клуге и В. Пфайфером. Ф. Клуге усматривает возможность следующего вектора развития исследуемой немецкой лексемы: нем. *Zunge* < герм. **tungōn* < индоевроп. **ndʰ-ǵʰau-* «лежащее под небом, прикрытое небом»¹¹. В. Пфайфер, в свою очередь, в качестве возможной праформы определяет индоевроп. **dn̥ǵʰuā* «язык (орган)»¹². Необходимо отметить, что оба исследователя, указывая на сложность реконструкции архетипа, вызванную звуковыми переходами, основанными, в том числе, и на присутствии табуирования, усматривают возможность влияния на исследуемую лексему апеллятивов со значением «лакать», «лизать»¹³.

О влиянии индоевроп. **leiǵhō* «лизать», обусловившего трансформацию в некоторых языках анлаутного *d-* в *l-* (лат. *lingua*, лит. *liežūvis*) говорит и славист Э. Бернекер¹⁴. Примеры такой народной этимологии в русском языке обнаруживает и М. Фасмер – диал. новгор. *лязык* «язык»¹⁵, указы-

¹ Трубачев О. Н. Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд. Вып. 6. М.: Наука, 1979. 222 с.

² Черных П. Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка. Т. 2. М.: Рус. яз., 1999. 560 с.

³ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Т. 4. М.: Прогресс, 1973. 863 с.

⁴ Etymologisches Wörterbuch des Deutschen. B. 3 / W. Pfeifer, G. Ginschel, G. Hagen [u.a.]. Berlin: Akademie-Verlag, 1989. 2093 s.

⁵ Kluge F. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. Berlin: Verlag Walter de Gruyter, 2011. 1021 s.

⁶ Pokorny J. Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch. B. 2. Bern: A. Francke Verlag, 1959. 770 s.

⁷ Machek V. Etymologický slovník jazyka českého a slovenského. – Praha: Československé akademie věd, 1968. 868 s.

⁸ Derksen R. Etymological dictionary of the Slavic inherited lexicon. Leiden; Boston: Brill, 2008. 726 p.

⁹ Berneker E. Slavisches etymologisches Wörterbuch. Bd. 1., 2 (zweite) Auflage. – Heidelberg: Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1924. 760 p.

¹⁰ Etymologisches Wörterbuch des Deutschen ... S. 2047–2048.

¹¹ Kluge F. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. S. 1017.

¹² Etymologisches Wörterbuch des Deutschen ... S. 2048.

¹³ Там же. Kluge F. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. S. 1017.

¹⁴ Berneker E. Slavisches etymologisches Wörterbuch. S. 270.

¹⁵ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. С. 550.

вающий, наряду с О. Н. Трубачевым¹, В. Пизани [9, с. 139] и В. Махеком² и на факт табуирования в славянских языках (как и в германских).

Первые письменно зафиксированные упоминания лексемы *язык* в славянских языках, восходящие к праслав. **ęzykъ* (**językъ*), датируются X в.³: рус. *язык*, укр. *язик*, блр. *язык*, др.рус. *ѡзыкъ*, ст.слав. *ѡзыкъ*, болг. *езѣкъ*, сербохорв. *језѣкъ*, словен. *jézik*, чеш., словац. *jazyk*, польск. *język*, в.луж. *jazyk*, н.луж. *język*, полаб. *jōzek*⁴. При этом вызывает интерес факт отсутствия в славянском языковом поле, наряду с германским, общего мнения о единой индоевропейской реконструкции вышеозначенных лексем.

Так, Ю. Покорный⁵, М. Фасмер⁶, Р. Дерксен⁷ и В. Пизани [9, с. 139] реконструируют праслав. **ęzykъ* (др.церк.слав. *języ-къ*) до индоевроп. **dn̥ǵh₂* «язык (орган)». В. Махек усматривает возможность восхождения *язык* к лексеме, чьим денотатом является что-то узкое – **ozьkъ* «узкий» (узкие полоски кожи и так далее)⁸. Рассматривают праслав. **ęzykъ* как деривацию основы **-ū-* : *-u(u)ā-* посредством суффикса *-qo* Э. Бернекер⁹ и А. Г. Преображенский¹⁰. М. Блумфилд, в свою очередь, для всех славянских лексем со значением «язык», в качестве общей праформы объявляет звуковой комплекс **ǵhvā-*, не содержащий при этом в себе какой-либо семантической нагрузки [10, р. 428].

Привлекает к себе внимание полисемия германо-славянских лексических параллелей *Zunge* – *язык*. Так, в немецком языке лексикографические источники дифференцируют значения «орган речи»; «язык, как характеристика присущих человеку

свойств» – *eine böse Zunge haben* «быть злым на язык»; «язык, речь» (поэтич.) – *die deutsche Zunge* «немецкий язык»; «механизм, по форме напоминающий язык»; «узкая полоса земли»¹¹ (ср. у В. Махека праслав. **ozьkъ* «узкий»¹²).

В то же время русский язык предьявляет более широкий семантический охват лексемы *язык*, включающий помимо значений «орган речи», «знаковая система», «механизм, по форме напоминающий язык» и «речь», совпадающих с передаваемыми нем. *Zunge* значениями, следующие: «пленник»¹³ – *Достать языка*; «народ, племя»¹⁴ – *Рцыте во языцѣхъ, яко Господь воцарися*; церк. «иноплеменник, язычник»¹⁵ – *Убо и языкомъ Богъ покаяніе даде въ животъ*; «оговорщик»¹⁶.

Высокой количественностью обладают исследуемые лексические корреляты в качестве компонентов фитонимов и зоонимов: *Язык Волоний* (*Anchusa officinalis*, волоник лекарственный)¹⁷; *Язычок* (*Solea nasuta*, полурьбица)¹⁸; *Seezunge, die* «камбала морская»¹⁹; *Zungenblatt* «филлоглоссум» (*Phylloglossum*)²⁰; *Zungenhahnenfuß* «лютик языколистный» (*Ranunculus lingua*)²¹.

Соматизмы являются одной из обширных и продуктивных групп и в корпусе фразеологии [6, с. 454.] При анализе исследуемых германо-славянских параллелей *Zunge* – *язык* в этом ракурсе нами были дифференцированы наиболее часто реализуемые ими семы в составе фразеологических единиц: «говорить» – *seine Zunge wetzen* «болтать, чесать языком»²², *Язык без*

¹¹ Немецко-русский словарь (основной) / К. Лейн, Д. Г. Мальцева, А. Н. Зуев [и др.]. М. : Русский язык, 1992. С. 993.

¹² Machek V. Etymologický slovník jazyka českého a slovenského. S. 219.

¹³ Словарь церковно-славянского и русского языка. Т. 4. СПб. : Типография Императорской академии наук, 1847. 481 с.

¹⁴ Там же.

¹⁵ Там же.

¹⁶ Там же.

¹⁷ Там же.

¹⁸ Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 4. М., СПб. : Издание книгопродавца-типографа М. О. Вольфа, 1882. С. 481.

¹⁹ Duden Deutsches Universalwörterbuch / 8., überarbeitete und erweiterte Auflage. Berlin : Dudenverlag, 2015. S. 2092.

²⁰ Немецко-русский биологический словарь / сост. акад. И. И. Синягин, Н. Ф. Пасхин, О. И. Чибисова [и др.] / под ред. акад. И. И. Синягина и О. И. Чибисовой. М. : Советская энциклопедия, 1971. С. 824.

²¹ Там же.

²² Девкин В. Д. Немецко-русский словарь разговорной лексики: Свыше 12000 слов. М. : Русский язык, 1994. С. 763.

¹ Трубачев О. Н. Этимологический словарь славянских языков... С. 75.

² Machek V. Etymologický slovník jazyka českého a slovenského. S. 219.

³ Черных П. Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка. С. 467.

⁴ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. С. 550.

⁵ Pokorny J. Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch. S. 223.

⁶ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. С. 551.

⁷ Derksen R. Etymological dictionary of the Slavic inherited lexicon. P. 159.

⁸ Machek V. Etymologický slovník jazyka českého a slovenského. S. 219.

⁹ Berneker E. Slavisches etymologisches Wörterbuch. S. 270.

¹⁰ Преображенский А. Г. Этимологический словарь русского языка. Л.: тип. Г. Лиснера и Д. Собко, М. : Изд-во АН СССР, 1949. Т. 3. С. 136.

костей – о болтливом человеке¹; «язык» (физическое положение органа) – *mit herabhängender Zunge* (букв. «с вываленным языком») «высунув язык, запыхавшись»², *вывалить язык* «сильно, чрезмерно устать»³. Уточним, что корреляты *Zunge* – язык при описании речевой деятельности человека часто образуют антонимические ряды: *die Zunge laufen lassen / die Zunge hüten* «проболтаться / держать язык за зубами» [5, с. 96]; или в русском языке: *Язык мясен / Язык задернуло* «говорить / молчать»⁴.

Считаем необходимым упомянуть и наличие гендерной маркированности фразеологизмов с компонентом «язык» [7, с. 117]. Так, в немецкой фразеологии находим образ болтливой женщины, сплетницы – *Die Stärke einer Frau liegt in ihrer Zunge* [4, с. 64]; или в русском языковом поле – *Бабий язык, куда ни завались, достанет*⁵.

¹ Фразеологический словарь русского языка / Сост.: Л. А. Войнова [и др.] / под ред. А. И. Молоткова. М.: АСТ, 2001. 6. изд., испр. и доп. С. 540.

² Девкин В. Д. Немецко-русский словарь разговорной лексики... С. 763.

³ Мокиенко В. М., Никитина Т. Г. Большой словарь русских поговорок / под ред. В. М. Мокиенко. М.: ОЛМА Медиа Групп, 2007. С. 766.

⁴ Там же. С. 767.

⁵ Даль В. И. Пословицы русского народа. М.: Художественная литература, 1989. Т. 1. С. 308.

Условные сокращения

Англ. – английский, блр. – белорусский, болг. – болгарский, в.луж. – верхнелужицкий, герм. – германский, гот. – готский, др.англ. – древнеанглийский, др.в.н. – древневерхненемецкий, др.рус. – древнерусский, др.сакс. – древнесаксонский, др.сканд. – древнескандинавский, др.церк.слав. – древнецерковнославянский, индоевроп. – индоевропейский, н.луж. – нижнелужицкий, нем. – немецкий, нидерл. – нидерландский, полаб. – полабский, польск. – польский, праслав. – праславянский, рус. – русский, сербохорв. – сербохорватский, словац. – словацкий, словен. – словенский, ср.в.н. – средневерхненемецкий, ср.н.н. – средненижненемецкий, ср.нидерл. – средненидерландский, ст.слав. – старославянский, укр. – украинский, чеш. – чешский, швед. – шведский.

Диал. – диалогическое, Новгор. – новгородское, церк. – церковное.

Сущ. – имя существительное, ж.р. – женский род, м.р. – мужской род.

1. Ван Хуа Лексическая и миромоделирующая активность соматизмов и антропоморфизм языковой категоризации в пословице // Вестник ТГПУ. 2021. № 3 (215). С. 69–75. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/leksicheskaya-i-miromodeliruyuschaya-aktivnost-somatizmov-i-antropomorfizm-yazykovoy-kategorizatsii-v-poslovitse> (дата обращения: 12.11.2021).

2. Дубичинский, В. В. О новом лексикографическом проекте: Русско-немецком словаре лексических параллелей // Новая Россия: традиции и инновации в языке и науке о языке: Материалы докладов и сообщений Международной научной конференции, посвященной юбилею Заслуженного деятеля науки РФ, доктора филологических наук, профессора Л. Г. Бабенко (Москва-Екатеринбург, 28–30 сентября 2016 г.) / Редакционная коллегия: Т. М. Воронина, М. В. Дудорова, Б. Ю. Норман (Беларусь), А. М. Плотникова, Х. Томмола (Финляндия). Москва-Екатеринбург: Фабрика комиксов, 2016. С. 84–92. URL: http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/42948/1/nr_2016_08.pdf (дата обращения: 09.10.2021).

3. Дубичинский В. В., Ройтер Т. Теория и лексикографическое описание лексических параллелей: монография. Харьков: Підручник НТУ “ХП”. 2015. 148 с.

4. Ленец А. В., Овсиенко Т. В. Фразеологическая репрезентация лингвокультурных констант «феминность / маскулинность» (на материале немецкого языка) // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2018. № 1 (29). С. 62–68. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/frazeologicheskaya-reprezentatsiya-lingvokulturnyh-konstant-femininnost-maskulinnost-na-materiale-nemetskogo-yazyka> (дата обращения: 16.11.2021).

Заключение

В ходе исследования лексических параллелей *Zunge* – язык, нами были выявлены как общие, так и специфические языковые признаки. Так, определенные трудности в реконструкции индоевропейского субстрата рассматриваемых коррелятов являются характерной особенностью германского и славянского языковых полей и свидетельствуют об их принадлежности к древнейшему пласту лексики. Полисемия, присущая как нем. *Zunge*, так и рус. *язык*, отмечена, однако, разницей в широте семантического охвата (в русском языке шире). Высокий уровень реализации исследуемых соматизмов в качестве компонентов фитонимов и зоонимов, а также схожесть передаваемых ими сем во фразеологических единицах отображают схожесть происходивших внеязыковых социально-исторических процессов у двух народов. Считаем, что данные, полученные в результате нашего исследования, указывают на важность изучения германо-славянских параллелей при определении характера и хронологии путей проникновения лексических единиц из одного языка в другой.

5. Мальцев М. А. Парадигматические отношения фразеологических соматизмов (на материале немецкого языка) // Актуальные вопросы современной лингвистики: Материалы VIII Региональной научно-практической конференции (с международным участием) к 90-летию МГОУ (г. Москва, 25 сентября 2020 г.) М. : Московский государственный областной университет, 2021. С. 93–97. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44908558> (дата обращения: 15.11.2021).
6. Тетакаева Л. М., Абдулаева Р. Н. Соматические фразеологизмы, характеризующие невербальное общение // Мир науки, культуры, образования. 2020. № 6 (85). С. 454–456. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/somaticheskie-frazeologizmy-harakterizuyushchie-neverbalnoe-obshchenie> (дата обращения: 15.11.2021).
7. Трофимова У. М. Категория гендерности в структуре лексического класса соматизмов // Экология языка и коммуникативная практика. 2017. № 4. С. 116–125. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kategoriya-gendernosti-v-strukture-leksicheskogo-klassa-somatizmov> (дата обращения: 15.11.2021).
8. Ульянова О. Б. Семантический потенциал соматизмов в диахронии // Вестник ТГПУ. 2018. № 5 (194). С. 51–57. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/semanticheskiy-potentsial-somatizmov-v-diahronii> (дата обращения: 15.11.2021).
9. Пизани В. Этимология: история, проблемы, метод / пер. с ит. Д. Э. Розенталя; под ред. В. И. Абаева. М. : URSS, 2009. Изд. 3-е. 186 с.
10. M. Bloomfield. On Assimilation and Adaptation in Congeneric Classes of Words // The American Journal of Philology. 1895. Vol. 16. No. 4. Pp. 409–434.

Статья поступила в редакцию 24.11.2021 г.; одобрена после рецензирования 10.01.2022 г.; принята к публикации 27.01.2022 г.

Об авторе

Шешкина Татьяна Фоминична

старший преподаватель, Филиал Ставропольского государственного педагогического института в г. Ессентуки (357600, Российская Федерация, г. Ессентуки, ул. Долина Роз, д. 7), ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-2396-5898>, тел. (928) 352-63-42, sheshkinatiana@mail.ru

Все авторы прочитали и одобрили окончательный вариант рукописи.

1. Wang Hua Leksicheskaya i miromodeliruyushchaya aktivnost' somatizmov i antropomorfizm yazykovoi kategorizatsii v poslovitse [Lexical and world-modeling activity of somatisms and anthropomorphism of language categorization in the proverb]. *Vestnik TGPU* = Tomsk State Pedagogical University Bulletin, 2021, no. 3 (215), pp. 69–75. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/leksicheskaya-i-miromodeliruyushchaya-aktivnost-somatizmov-i-antropomorfizm-yazykovoy-kategorizatsii-v-poslovitse> (accessed 12.11.2021). (In Russ.).
2. Dubichinsky V. V. O novom leksikograficheskom proekte: Russko-nemetskom slovare leksicheskikh parallelei [On the new lexicographic project: Russian-German dictionary of lexical parallels]. *Novaya Rossiya: traditsii i innovatsii v yazyke i nauke o yazyke: Materialy dokladov i soobshchenii Mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii, posvyashchennoi yubileyu Zasluzhennogo deyatelya nauki RF, doktora filologicheskikh nauk, professora L. G. Babenko (Moskva-Ekaterinburg, 28–30 sentyabrya 2016 goda)* = New Russia: traditions and innovations in language and the science of language: Materials of reports and reports of the International scientific conference dedicated to the anniversary of the Honored Scientist of the Russian Federation, Doctor of Philology, Professor L. G. Babenko (Moscow-Yekaterinburg, September 28–30, 2016), editorial board: T. M. Voronina, M. V. Dudorova, B. Yu. Norman (Belarus), A. M. Plotnikova, Kh. Tommola (Finlyandiya), Moscow-Yekaterinburg, Comic Book Factory Publ., 2016, pp. 84–92. Available at: http://elar.ufr.u/bitstream/10995/42948/1/nr_2016_08.pdf (accessed 09.10.2021). (In Russ.).
3. Dubichinsky V. V., Royter T. Teoriya i leksikograficheskoe opisanie leksicheskikh parallelei: monografiya [Theory and lexicographic description of lexical parallels: monograph]. Kharkiv, Pidruchnik NTU “HPI” Publ., 2015, 148 p. (In Russ.).
4. Lenets A. V., Ovsienko T. V. Frazeologicheskaya reprezentatsiya lingvokul'turnykh konstant “femininnost'/ maskulinnost'” (na materiale nemetskogo yazyka) [Phraseological representation of linguocultural constants “maskulinity / femininity” (in the framework of the German language)]. *Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoi lingvistiki* = Current Issues in Philology and Pedagogical Linguistics, 2018, no. 1 (29), pp. 62–68. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/frazeologicheskaya-reprezentatsiya-lingvokulturnykh-konstant-femininnost-maskulinnost-na-materiale-nemetskogo-yazyka> (accessed 16.11.2021). (In Russ.).
5. Maltsev M. A. Paradigmaticheskie otnosheniya frazeologicheskikh somatizmov (na materiale nemetskogo yazyka) [Paradigmatic relations of phraseological somatisms (on the material of the German language)]. *Moskovskii gosudarstvennyi oblastnoi universitet* = Moscow Region State University, 2021, pp. 93–97. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44908558> (accessed 15.11.2021). (In Russ.).
6. Tetakayeva L. M., Abdulaeva R. N. Somaticheskie frazeologizmy, kharakterizuyushchie neverbal'noe obshchenie [Somatic phraseological units characterizing nonverbal communication]. *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya* = Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya, 2020, no. 6 (85), pp. 454–456. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/somaticheskie-frazeologizmy-harakterizuyushchie-neverbalnoe-obshchenie> (accessed 15.11.2021). (In Russ.).

7. Trofimova U. M. Kategoriya gendernosti v strukture leksicheskogo klassa somatizmov [Gender and words describing human body parts]. *Ekologiya yazyka i kommunikativnaya praktika* = Ecology of Language and Communicative Practice, 2017, no. 4, pp. 116–125. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/kategoriya-gendernosti-v-strukture-leksicheskogo-klassa-somatizmov> (accessed 15.11.2021). (In Russ.).

8. Ulyanova O. B. Semanticheskii potentsial somatizmov v diakhnorii [Semantic potential of body part names in diachrony]. *Vestnik TGPU* = Tomsk State Pedagogical University Bulletin, 2018, no. 5 (194), pp. 51–57. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/semanticheskii-potentsial-somatizmov-v-diahnorii> (accessed 15.11.2021). (In Russ.).

9. Pizani V. Etimologiya: istoriya, problemy, metod [Etymology: history, problems, method]. Transl. from Italian by D. E. Rozental, ed. by V. I. Abazov, Moscow, URSS Publ., 2009, 186 p. (In Russ.).

10. Bloomfield M. On assimilation and adaptation in congeneric classes of words. *The American Journal of Philology*, 1895, vol. 16, no. 4, p. 409–434. (In Eng.).

The article was submitted 24.11.2021; approved after reviewing 10.01.2022; accepted for publication 27.01.2022.

About the author

Tatiana F. Sheshkina

Senior Lecturer, Branch of Stavropol State Pedagogical Institute in Yessentuki (7 Valley of Roses St., Essentuki 357600, Russian Federation), ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-2396-5898>, no. (928) 352-63-42, sheshkinatiana@mail.ru

All authors have read and approved the final manuscript.